



TENDER DOSSIER

Re-Advertisement

Conversion of open irrigation channels to a closed system for Twai Irrigation Pump Station in Jazirat Al-Ramadi, Anbar governorate. / Open Tender

Publication reference:

ITT-IQRMD-26-0001/ANB - IRQ

Issued by: Oxfam
Publication Date: 21/05/2026

TABLE OF CONTENT

INSTRUCTIONS TO TENDERERS.....	3
1 INVITATION TO TENDER.....	3
1.1 Introduction to Oxfam.....	3
1.2 Overview.....	3
1.3 Award criteria.....	6
1.4 Instructions and key information.....	9
2 REQUIREMENTS AND SPECIFICATIONS.....	11
3 SUPPLIERS RESPONSE DOCUMENTS.....	11
3.1 Administrative requirements.....	11
3.2 Technical proposal.....	11
3.3 Financial proposal.....	13
3.4 Conditions of tendering.....	13
3.4.1 Interviews and samples.....	13
3.4.2 Clarification meeting / site visit.....	13
3.4.3 Type of Contract.....	14
APPENDICES.....	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.

INSTRUCTIONS TO TENDERERS

1 INVITATION TO TENDER

1.1 Introduction to Oxfam

Oxfam is a global movement of people who are fighting inequality to end poverty and injustice. Across regions, from the local to the global, we work with people to bring change that lasts.

We are a network for change, fighting inequality to end poverty and injustice. We want to build an equal and sustainable world that puts people and the planet at the centre. Today we support populations in extreme vulnerability, while tackling the root causes of inequalities to find long-term solutions. Because everyone deserves equal opportunities and rights to thrive, not just survive.

And we can only achieve long-term change to address the root causes of poverty and injustice by joining with other people and organisations, sharing efforts and expertise. That's why we work with more than 4,000 organisations in over 90 countries. With almost 70 years of experience, we have learned what it takes to fight inequality and mobilise people and resources around the world to make change happen.

The future is equal.

1.2 Overview

OVERVIEW	
Title and brief description of the requirement	<p>Open Tender – Activity 1112.6 Conversion of Open Irrigation Channel to a Closed System – Towai Irrigation Pump Station, Jazeera Al-Ramadi, Anbar Governorate</p> <p>The purpose of this Open Tender is to obtain competitive bids for the conversion of an existing open irrigation channel into a closed conveyance system at the Towai Irrigation Pump Station, located in Jazeera Al-Ramadi, Anbar Governorate.</p> <p>Oxfam Iraq, under the FEMINACT Project, invites qualified and experienced civil engineering contractors to submit bids for the supply of all materials, labour, equipment, and supervision required to implement the works.</p> <p>The scope of works includes, but is not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none">• Supply and installation of Ø800 mm steel pipeline with a total length of approximately 350 meters, extending from the pump station outlet to the connection point with the lined canal.• Excavation, bedding and gravel layers, backfilling, and compaction.• Concrete works, including transition structures, basins, and protection works.• Installation of valves, chambers, thrust blocks, and anchoring systems.• Pipe fabrication, connection, and blacksmithing works.• Testing and commissioning of the installed system.• Reinstatement of all disturbed areas.• Full compliance with Environmental, Health, and Safety (EHS) requirements and environmental mitigation measures. <p>A detailed description of the assignment and technical requirements is provided in APPENDIX A – Technical Specifications, (see APPENDIX A – Technical specifications), and the works shall be executed in full accordance with the approved Bill of Quantities (BoQ) and technical specifications.</p> <p>عنوان ووصف موجز لمتطلبات العطاء</p>

	<p>عطاء مفتوح – الفعالية 1112.6 تحويل قناة ري مفتوحة إلى نظام مغلق – محطة ضخ الطوي، جزيرة الرمادي، محافظة الأنبار يهدف هذا العطاء المفتوح إلى الحصول على عروض تنافسية لتنفيذ أعمال تحويل قناة الري المفتوحة الحالية إلى نظام نقل مياه مغلق في محطة ضخ الطوي الواقعة في جزيرة الرمادي – محافظة الأنبار. تدعو منظمة أوكسفام – العراق، ضمن مشروع FEMINACT، الشركات والمقاولين المؤهلين والمتخصصين في الأعمال الهندسية المدنية إلى تقديم عروضهم لتنفيذ الأعمال المطلوبة، بما يشمل توفير جميع المواد والمعدات والأيدي العاملة والإشراف الفني اللازم لإنجاز المشروع. يشمل نطاق الأعمال، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • توريد وتنصيب أنبوب فولاذي بقطر 800 ملم (Ø800 mm) وبطول تقريبي 350 متراً، يمتد من مخرج محطة الضخ إلى نقطة الربط مع القناة المبطنة؛ • أعمال الحفر، وفرش طبقة التأسيس والحصى، والردم، والدمك؛ • الأعمال الخرسانية، بما في ذلك إنشاء الهياكل الانتقالية، والأحواض، وأعمال الحماية؛ • تنصيب الصمامات، وغرف التفتيش، وكتل التثبيت (Thrust Blocks) وأعمال التثبيت والربط؛ • أعمال تصنيع وربط الأنابيب والأعمال الحدادية؛ • الفحص والتجريب والتشغيل الأولي للنظام؛ • إعادة تأهيل المناطق المتضررة وإعادتها إلى وضعها السابق؛ • الالتزام الكامل بمتطلبات الصحة والسلامة المهنية والبيئية (EHS) وإجراءات التخفيف البيئي. <p>يتم تقديم الوصف التفصيلي للأعمال والمتطلبات الفنية ضمن الملحق (أ) – المواصفات الفنية، ويجب تنفيذ جميع الأعمال وفقاً لجدول الكميات (BoQ) والمواصفات الفنية المعتمدة.</p>
<p>Outcome of the tender</p>	<p>The purpose of this tender is to award a works contract to one qualified civil engineering contractor to implement the conversion of the existing open irrigation conveyance to a closed pipeline system at Towai Pump Station (Jazeera Al-Ramadi, Anbar). The selected contractor will supply and install all required materials, execute all civil/mechanical works in accordance with the BoQ, technical specifications, drawings, and Oxfam EHS requirements, and deliver a fully completed, tested, and commissioned system ready for operation. Upon successful completion, the contractor will provide handover documentation (as-built drawings, test results, and operation/maintenance guidance as applicable) and the works will be accepted through Oxfam’s completion/hand-over process, contributing to improved water conveyance efficiency and reduced water losses for the targeted command area.</p> <p>الغرض من هذا العطاء هو إحالة عقد أعمال إلى مقاول هندسي مؤهل واحد لتنفيذ أعمال تحويل منظومة نقل المياه من قناة مفتوحة إلى نظام أنابيب مغلق في محطة ضخ طوي (جزيرة الرمادي، الأنبار). وسيقوم المقاول الفائز بتوريد وتركيب جميع المواد المطلوبة وتنفيذ كافة الأعمال المدنية/الميكانيكية وفقاً لجدول الكميات والمواصفات الفنية والمخططات ومتطلبات الصحة والسلامة والبيئة المعتمدة لدى أوكسفام، وتسليم منظومة مكتملة ومنجزة ومختبرة ومشغلة وجاهزة للتشغيل. وعند إنجاز الأعمال بنجاح، يقدم المقاول وثائق التسليم والاستلام (مخططات كما نُفذت، نتائج الفحوصات، وإرشادات التشغيل والصيانة حسب ما ينطبق)، ويتم اعتماد الاستلام النهائي وفق إجراءات أوكسفام، بما يساهم في تحسين كفاءة نقل المياه وتقليل الفاقد المائي في منطقة الاستفادة المستهدفة.</p>
<p>Duration of award</p>	<p>1.5 months from the date of signing the agreement شهر ونصف من تاريخ توقيع العقد</p>
<p>Delivery location</p>	<p>Iraq/ Anbar /Ramadi/ Jazeera Al-Ramadi / Twai العراق / محافظة الأنبار / قضاء الرمادي / جزيرة الرمادي / قرية طوي</p>
<p>How to apply</p>	<p>Interested candidates are invitad to submit the following documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Technical Proposal detailing the proposed methodology, specifications of the works, implementation approach, and quality assurance measures. 2. Financial Proposal clearly outlining the cost breakdown and total financial offer. 3. Work Plan and Timeline (Timeframe) indicating key activities and milestones for completion. 4. Company Legal Documents, including company registration, licenses, and any other relevant official documents. 5. Relevant Similar Experience, with evidence of previously completed or ongoing similar projects.

	<p>6. Valid Certifications in Pipe Welding Works, demonstrating technical competence and compliance with recognized standards. Please refer to Section 4: Application Process for detailed submission requirements.</p> <p>تُدعى الجهات الراغبة بالمشاركة إلى تقديم الوثائق التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. العرض الفني، ويتضمن شرح المنهجية المقترحة، ومواصفات الأعمال، وآلية التنفيذ، وإجراءات ضمان الجودة. 2. العرض المالي، موضحاً فيه تفصيل التكاليف والقيمة الإجمالية للعرض المالي. 3. خطة العمل والجدول الزمني (الإطار الزمني)، مع بيان الأنشطة الرئيسية والمراحل الأساسية لإنجاز الأعمال. 4. الوثائق القانونية للشركة، بما في ذلك شهادة تسجيل الشركة، والإجازات، وأي مستندات رسمية أخرى ذات صلة. 5. الخبرة المماثلة ذات الصلة، مع تقديم أدلة على مشاريع مماثلة تم تنفيذها سابقاً أو يجري تنفيذها حالياً. 6. شهادات سارية المفعول في أعمال لحام الأنابيب، تثبت الكفاءة الفنية والالتزام بالمعايير المعتمدة. <p>يرجى الرجوع إلى القسم الرابع: آلية التقديم للاطلاع على متطلبات التقديم التفصيلية.</p>
<p>Deadline for submission of tenders</p>	<p>01 June 2026 1 حزيران 2026</p>
<p>Specific considerations</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Site and access: Works will be implemented at/near an operational irrigation pump station; the contractor shall verify access, laydown areas, and any restrictions, and protect existing assets and infrastructure. • Coordination & permits: Close coordination with relevant local authorities (e.g., Directorate of Water Resources and related entities) is required for site access, approvals, and any temporary shutdowns/diversions if needed. • Continuity of irrigation services: The contractor shall plan the works to minimize disruption to irrigation water conveyance. Any required interruptions must be pre-approved and scheduled in coordination with Oxfam and relevant authorities. • Health, Safety and Environment (HSE): A project-specific HSE plan, risk assessment, and method statement are mandatory. The contractor must implement traffic/pedestrian safety measures, signage, PPE, safe excavation practices (shoring/sloping), and emergency procedures. • Quality assurance: All materials and workmanship must comply with the BoQ, specifications, and recognized engineering standards. Welding/fabrication must be done by qualified personnel, with proper inspection and documentation. • Testing & commissioning: The pipeline and associated works must be tested (e.g., pressure/leak tests as applicable), commissioned, and demonstrated operational before handover. • Environmental mitigation: The contractor must manage waste, packaging, and excavated materials responsibly; prevent pollution (oil/fuel spills); and reinstate disturbed areas to acceptable condition. • Security and community considerations: The contractor shall comply with local security guidance, ensure community safety around open trenches/works, and maintain respectful engagement with local communities. • Documentation & handover: As-built documentation, test results, and completion records are required as part of final acceptance and handover. <ul style="list-style-type: none"> • الموقع والوصول: ستُنَفَّذُ الأعمال بالقرب من محطة ضخ عاملة؛ وعلى المقاول التحقق من طرق الوصول ومناطق التخزين والقيود المحتملة، مع حماية الأصول والبنى التحتية القائمة. • التنسيق والموافقات: يلزم تنسيق وثيق مع الجهات الحكومية ذات العلاقة (مثل مديرية الموارد المائية وغيرها) للحصول على الموافقات وترتيب الدخول للموقع وأي إيقافات/تحويلات مؤقتة إن لزم الأمر.

	<ul style="list-style-type: none"> استمرارية خدمة الري :على المقاول إعداد خطة تنفيذ تقلل إلى الحد الأدنى من أي انقطاع في نقل المياه. وأي توقعات ضرورية يجب أن تكون موافقاً عليها مسبقاً ومنسقة مع أوكسفام والجهات المعنية. الصحة والسلامة والبيئة (HSE) تقديم وتنفيذ خطة HSE وتقييم مخاطر ومنهجية تنفيذ إلزامي. ويشمل ذلك إجراءات السلامة المرورية، لاقفات التحذير، معدات الوقاية الشخصية، أعمال الحفر الآمن (تدعيم/ميول)، وخطط الاستجابة للطوارئ. ضمان الجودة :يجب أن تتوافق المواد والتنفيذ مع جدول الكميات والمواصفات الفنية والمعايير الهندسية المعتمدة. وتنفذ أعمال اللحام/التصنيع بواسطة كوادر مؤهلة مع الفحص والتوثيق. الفحوصات والتشغيل التجريبي :يجب إجراء فحوصات (مثل فحوصات الضغط/التسريب حسب ما ينطبق) وإتمام التشغيل التجريبي وتسليم منظومة تعمل بكفاءة قبل الاستلام. إجراءات الحماية البيئية :إدارة المخلفات والتغليف ومواد الحفر بشكل مسؤول، منع التلوث (انسكابات الوقود/الزيوت)، وإعادة تأهيل المناطق المتضررة إلى حالة مقبولة. الإجراءات الأمنية والاجتماعية :الالتزام بتوجيهات الأمن المحلية، وضمان سلامة المجتمع حول مناطق العمل والحفر المفتوح، والتعامل باحترام مع المجتمع المحلي. التوثيق والتسليم :تقديم مخططات ونتائج الفحوصات ومحاضر الإنجاز كجزء من الاستلام النهائي والتسليم.
--	---

Further detail on the specific requirements of the project (e.g. volumes, dates, specifications etc.) can be found in Part 2 (Core Requirements & Specifications) of this Tender Pack.

يمكن العثور على تفاصيل إضافية حول المتطلبات المحددة للمشروع (مثل: الكميات، المواعيد، المواصفات، إلخ) في الجزء الثاني (المتطلبات والمواصفات الأساسية) من حزمة العطاء هذه.

1.3 Award criteria

Oxfam is committed to running a fair and transparent tender process and ensuring that all suppliers are treated and assessed equally during this tender process.

Supplier responses will be evaluated against four weighted categories of criteria: Administrative Criteria, Technical Criteria, Sustainability Criteria, and Financial Criteria.

Suppliers responses will be evaluated against the weighted criteria listed below:

تلتزم أوكسفام بإجراء عملية عطاء عادلة وشفافة، وضمان معاملة جميع الموردين وتقييمهم بشكل متساوٍ خلال هذه العملية. سيتم تقييم عروض الموردين بناءً على أربع فئات من المعايير موزونة بالأوزان: المعايير الإدارية، المعايير الفنية، معايير الاستدامة والمعايير المالية وسيتم تقييم عروض الموردين وفق المعايير الموزونة المدرجة أدناه:

CRITERIAS المعايير	Award criterias معايير اختيار العرض الفائق	Points عدد النقاط	Weight الوزن
Administrative criteria المعايير الإدارية	Submitted within the deadline هل تم تقديم العرض ضمن الموعد النهائي	Pass/Fail مقبول / مرفوض	10%
	Supplier Code of Conduct signed توقيع المورد على مدونة السلوك الخاصة بالموردين	Pass/Fail مقبول / مرفوض	
	Valid Business registration تسجيل تجاري ساري المفعول	Pass/Fail مقبول / مرفوض	
	Technical proposal submitted includes: - Completeness of Technical Proposal - Methodology & Work Approach - Work Plan / Schedule تقديم العرض الفني ويتضمن: - وجود عرض فني مكتمل - منهجية تنفيذ واضحة - برنامج زمني أو خطة تنفيذ	Pass/Fail مقبول / مرفوض	
	Complete submission: Bid submitted, in required format (signed/stamped where applicable), and includes all mandatory forms/annexes. اكتمال تقديم العرض: تم تقديم العرض بشكل كامل، وفق التنسيق المطلوب (موقع / مختوم حيثما ينطبق)، ويشمل جميع النماذج / الملحقات الإلزامية.	5	
Tender declaration signed توقيع إعلان العطاء	2.5		

CRITERIAS المعايير	Award criterias معايير اختيار العرض الفائق	Points عدد النقاط	Weight الوزن
	References attached إرفاق المراجع	2.5	
Technical – Capability/ Competence المعيار الفني – القدرة الكفاءة /	Relevant experience in similar works (pipeline & irrigation conveyance) - Demonstrated completion of similar civil works (installation of large-diameter pipelines / irrigation conveyance / pump station connections / canal or water infrastructure) in the last 5 years . - Evidence: completion certificates, contracts, client references, photos. الخبرة ذات الصلة في الأعمال المماثلة (أنظمة خطوط الأنابيب ونقل المياه للري) • إثبات إتمام أعمال مدنية مماثلة خلال السنوات الخمس الماضية، مثل: تركيب خطوط أنابيب كبيرة القطر، إنشاء أو تحويل قنوات الري، توصيلات محطات الضخ، أعمال بنية تحتية للمياه أو القنوات. • الأدلة المطلوبة: شهادات إتمام الأعمال، العقود، مراجع العملاء، صور توثق الأعمال.	10	50%
	Previous experience with Oxfam الخبرة السابقة مع منظمة أوكسفام البريطانية	3	
	Technical team capacity and qualifications • Availability of qualified staff: Site Engineer (Civil), Foreman/Supervisor, HSE Officer, Welder/Fabricator (if steel works), Surveyor (as applicable). • Evidence: CVs, certificates, assignment letters, organogram. قدرة الفريق الفني والمؤهلات • توفر كوادر مؤهلة تشمل: مهندس موقع (مدني)، مشرف / فورمان، مسؤول الصحة والسلامة المهنية، لحام / صانع هياكل (إذا كانت هناك أعمال فولاذية)، مساح (حسب الاقتضاء). • الأدلة المطلوبة: السيرة الذاتية، الشهادات العلمية والمهنية، خطابات التعيين أو التكاليف بالعمل. الهيكل التنظيمي للفريق.	7	
	Availability and suitability of equipment • Access to required machinery/tools: excavator, compactor, lifting equipment, welding/fabrication tools, testing equipment (pressure/leak test), dewatering tools (if needed), etc. • Evidence: owned/leased equipment list, registration/lease agreements. توفر ومناسبة المعدات • توفر المعدات والآليات المطلوبة، مثل: الحفارات، آلات الدمك، معدات الرفع، أدوات اللحام / الصيانة المعدنية، معدات الاختبار (اختبار الضغط / التسريب)، أدوات إزالة المياه عند الحاجة، وغيرها حسب متطلبات المشروع. • الأدلة المطلوبة: قائمة المعدات المملوكة أو المؤجرة، عقود تسجيل / استئجار المعدات.	5	
	Local context & coordination capability • Experience working in Anbar or similar contexts; ability to coordinate with authorities and communities; understanding of access/security constraints. • Evidence: references, past project locations, coordination approach. السياق المحلي وقدرة التنسيق • الخبرة في العمل في الأنبار أو سياقات مشابهة؛ القدرة على التنسيق مع السلطات المحلية والمجتمعات، فهم قيود الوصول والأمن في المنطقة. • الأدلة المطلوبة: المراجع، مواقع المشاريع السابقة، منهجية أو أسلوب التنسيق المتبع.	3	
Technical – Quality of products/ Services	Meeting technical specifications OR Level of understanding of work/service required الالتزام بالموصفات الفنية أو مدى فهم العمل/الخدمة المطلوبة	5	
	Added value of items or services offered (ex. quality, warranty, after-sales support) القيمة المضافة للعناصر أو الخدمات المقدمة (مثل: الجودة، الضمان، خدمات ما بعد البيع)	2	
	Methodology and workplan feasibility	10	

CRITERIAS المعايير	Award criterias معايير اختيار العرض الفائز	Points عدد النقاط	Weight الوزن
المعيار الفني - جودة المنتجات / الخدمات	<ul style="list-style-type: none"> Clear step-by-step execution plan: excavation, bedding, pipe laying, welding/joints, thrust blocks/anchoring, valve chamber works, backfilling, reinstatement, testing, commissioning. Realistic timeline and sequencing with minimal disruption to irrigation services. Evidence: method statement, bar chart/workplan. <p>المنهجية وقابلية خطة العمل</p> <ul style="list-style-type: none"> خطة تنفيذ واضحة خطوة بخطوة تشمل: الحفر، إعداد القاعدة، وضع الأنابيب اللحام / الوصلات، قواعد الدفع / التثبيت، أعمال غرفة الصمامات، الردم، إعادة التأهيل، الاختبار والتشغيل. الجدول الزمني والجدولة الواقعية مع الحد الأدنى من التأثير على خدمات الري. الأدلة المطلوبة: بيان منهجية التنفيذ، مخطط بار/خطة العمل 		
Ethical and Sustainable Criteria المعايير الأخلاقية والاستدامة	Gender equity and diversity criteria معايير المساواة بين الجنسين والتنوع	2	
	Health & safety criteria معايير الصحة والسلامة المهنية	3	
Financial criteria المعايير المالية	Price proposal of Services in accordance with the request, payment terms and financial capacity to handle service عرض السعر للخدمات وفق الطلب، وشروط الدفع، والقدرة المالية على تنفيذ الخدمة	30	40%
	Payment term شروط الدفع	5	
	Payment condition أحكام الدفع المتعلقة بالإجاز	5	
TOTAL		100	100%

In the interests of transparency and equal treatment and without being able to modify their tenders, suppliers may be required, at the sole written request of the evaluation committee, to provide clarifications within 48 hours. These requests can only be for clarification purposes, not for the correction of major details.

Any attempt by a supplier to influence the evaluation committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence Oxfam in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of his tender.

في إطار الشفافية والمعاملة المتساوية، وبدون السماح للموردين بتعديل عروضهم، قد يُطلب من الموردين، بناءً على طلب كتابي وحصري من لجنة التقييم فقط، تقديم توضيحات خلال 48 ساعة. ويجب أن تكون هذه الطلبات لأغراض التوضيح فقط، وليست لتصحيح تفاصيل رئيسية في العرض.

أي محاولة من المورد للتأثير على لجنة التقييم خلال عملية الفحص أو التوضيح أو التقييم أو مقارنة العطاءات، أو للحصول على معلومات حول سير الإجراءات، أو للتأثير على قرار أوكسفام بخصوص منح العقد، ستؤدي إلى رفض عرض المورد على الفور.

1.4 Instructions and key information

1.3.3 Timescales

	DATE	TIME (Local)
Deadline for request for any clarifications from Oxfam by email الموعد النهائي لطلب أي توضيحات من أوكسفام عبر البريد الإلكتروني	30 May 2026	12:00 PM BGD
Last date on which clarifications are issued by Oxfam آخر موعد تصدر فيه أوكسفام التوضيحات	31 May 2026	04:00 PM BGD
Deadline for submission of tenders (receiving date, not sending date) الموعد النهائي لتقديم العطاءات (تاريخ الاستلام وليس تاريخ الإرسال)	01 June 2026	04:00 PM BGD
Notification of award to the successful supplier إشعار منح العقد للمورد الفائز	20 June 2026	12:00 PM BGD

1.3.3 Tender validity

مدة سريان العطاء

Suppliers' response shall remain valid for a period of (3) three calendar months after the deadline for receipt of tenders.

تكون عروض الموردّين صالحة لمدة ثلاثة (3) أشهر تقويمية اعتبارًا من الموعد النهائي لاستلام العطاءات.

1.3.4 Submission format

آلية تقديم العطاء

In submitting a tender, the supplier accepts in full and without restriction the special and general conditions governing this contract as the sole basis of this tendering procedure, whatever their own conditions of sale may be.

Suppliers are expected to examine carefully and comply with all instructions, forms, provisions and specifications contained in this tender dossier.

Failure to submit a tender containing all the required information and documentation within the deadline specified will lead to the rejection of the tender.

Language: All documents must be submitted in English, and in Arabic for company documents.

Proposals should be sent to Ayman Mahdi Salih ; Logistic & Admin Assistant ; Oxfam Anbar Office – Ramadi Al Tamim / Al Dawajin in an outer sealed single envelope which will contain two further envelopes corresponding to the two different sections of the tender:

- Inside Envelope 1: "Supplier Applications" – 1 copy
- Inside Envelope 2: "Supplier Tender Proposals" – 1 copy

عند تقديم العطاء، يقرّ المورد بقبوله الكامل ودون أي تحفظ للشروط العامة والخاصة المنظمة لهذا العقد، باعتبارها الأساس الوحيد لإجراءات هذا العطاء، بغض النظر عن شروط البيع الخاصة به. يُتوقع من الموردين فحص جميع التعليمات والنماذج والأحكام والمواصفات الواردة في ملف العطاء بعناية والالتزام بها بالكامل. في حال عدم تقديم عطاء يحتوي على جميع المعلومات والوثائق المطلوبة ضمن الموعد النهائي المحدد، سيتم رفض العطاء. اللغة: يجب تقديم جميع الوثائق باللغة الإنجليزية والعربية بالنسبة لوثائق الشركات يجب إرسال العروض إلى أيمن مهدي صالح – مساعد اللوجستيات والإدارة، مكتب أوكسفام – الأنبار، الرمادي (التأميم / الدواجين)، في ظرف خارجي مغلق واحد يحتوي على ظرفين داخليين مغلقين يتوافقان مع الأقسام المختلفة للعطاء، على النحو التالي:

- الظرف الداخلي 1: طلبات الموردين – نسخة واحدة
- الظرف الداخلي 2: عروض العطاء من الموردين – نسخة واحدة

Oxfam - TD [ITT-IQRMD-26-0001]

Do not open before [02-06-2026]

For any enquiries or questions related to this tender, please send your query to aymsalih@oxfam.org.uk for questions/queries, indicating in the email subject: **TD [ITT-IQRMD-26-0001] – Questions + [Name of the supplier]**

لأي استفسارات أو أسئلة تتعلق بهذا العطاء، يرجى إرسال استفساراتكم إلى البريد الإلكتروني aymsalih@oxfam.org.uk، مع الإشارة في موضوع الرسالة إلى: **رقم العطاء – السؤال + اسم المورد**.

Or to be submitted **by email at procurementiraq@oxfam.org.uk according to the following:**

- Email subject must be : **TD [ITT-IQRMD-26-0001]– Bid Submission + [Name of the supplier]**
- All attached documents should be clearly labelled with Tender Reference and Supplier name so it is clear to understand what each file relates to:
 - For the supplier application: **TD [ITT-IQRMD-26-0001]–[Name of Supplier]–Supplier Application**
 - For the tender proposal: **TD [ITT-IQRMD-26-0001]–[Name of Supplier]– Tender Proposal**
- Email size should not exceed **15 MB**. Any files beyond this size should be compressed (Accepted compression formats are **ZIP, 7Z**), or split into two emails.
- Any supplier who also includes other Oxfam email addresses in the Tender submission will be disqualified.

Please note: The proposals received at procurementiraq@oxfam.org.uk will be unopened and inaccessible until the tender opening 02/06/2026/10:00 Am Baghdad time announced in this document. This email address is designated solely for bid submissions and is not for enquiries or questions.

For any enquiries or questions related to this tender, please send your query to aymsalih@oxfam.org.uk for questions/queries, indicating in the email subject: **TD [ITT-IQRMD-26-0001] – Questions + [Name of the supplier]**

أو يتم تقديم العطاءات عبر البريد الإلكتروني إلى procurementiraq@oxfam.org.uk : وفقاً للتعليمات التالية:

- يجب أن يكون عنوان البريد الإلكتروني بالشكل التالي: **TD [ITT-IQRMD-26-0001]– Bid Submission + [Name of the supplier]**

• يجب تسمية جميع الملفات المرفقة بشكل واضح مع ذكر رقم المناقصة واسم المجهز لتوضيح محتوى كل ملف.

- بالنسبة لاستمارة التقديم الخاصة بالمجهز: **TD [ITT-IQRMD-26-0001]– [Name of Supplier]–Supplier Application**

Application

- بالنسبة لاستمارة العرض المالي / الفني: **TD [ITT-IQRMD-26-0001]–[Name of Supplier]– Tender Proposal**

Proposal

- يجب ألا يتجاوز حجم البريد الإلكتروني 15 ميغابايت. وفي حال تجاوز الملفات لهذا الحجم، يجب ضغطها الصيغ المقبولة (ZIP, 7Z) أو تقسيمها إلى رسالتين إلكترونيتين منفصلتين.
- أي مجهز يقوم بإضافة عناوين بريد إلكتروني أخرى تابعة لأوكسفام ضمن رسالة التقديم سيتم استبعاده من المناقصة. يرجى الملاحظة:

إن العروض المستلمة على البريد الإلكتروني procurementiraq@oxfam.org.uk ستبقى مغلقة وغير متاحة للاطلاع حتى موعد فتح العطاءات المحدد بتاريخ 2026/06/02 الساعة 10:00 صباحاً بتوقيت بغداد، والمعلن عنه في هذا المستند. هذا البريد الإلكتروني مخصص حصراً لاستلام العطاءات ولا يستخدم للاستفسارات أو الأسئلة.

لأي استفسارات أو أسئلة متعلقة بهذه المناقصة، يرجى إرسالها إلى البريد الإلكتروني: aymsalih@oxfam.org.uk مع ضرورة كتابة عنوان البريد الإلكتروني بالشكل التالي: **رقم العطاء – السؤال + اسم المورد**.

2 REQUIREMENTS AND SPECIFICATIONS

[Appendix A - Technical specifications](#)

3 SUPPLIERS RESPONSE DOCUMENTS

3.1 Administrative requirements

The Supplier should provide the following administrative documents:

- [APPENDIX B - Supplier's Declaration](#)
- [APPENDIX C - Oxfam Supplier's Code of Conduct](#)
- [APPENDIX D - International Supplier Questionnaire](#)
- Copy of Company Registration Documents (or any official document proving legal business activity).
- Bank Account Information (bank account certificate or official letter, if available).
- Brief Company Profile, including:
 - Nature of business
 - Years of experience
 - Approximate number of staff
- Relevant Similar Experience, with short descriptions of previous or ongoing works.
- List of available technical staff and resources related to the scope of work.
- At least two (2) client references from recent similar assignments (contact details only).

يجب على المورد تقديم الوثائق الإدارية التالية:

- الملحق ب: (APPENDIX B) إقرار المورد
- الملحق ج: (APPENDIX C) رابط مدونة سلوك الموردين لدى أوكسفام
- الملحق د: (APPENDIX D) استبيان المورد الدولي
- نسخة من وثائق تسجيل الشركة) أو أي مستند رسمي يثبت النشاط التجاري القانوني)
- معلومات الحساب البنكي (شهادة الحساب البنكي أو خطاب رسمي، إذا توفر)
- نبذة مختصرة عن الشركة، تشمل:
 - طبيعة النشاط التجاري
 - سنوات الخبرة
 - العدد التقريبي للموظفين
- الخبرة المماثلة ذات الصلة، مع وصف مختصر للأعمال السابقة أو الجارية
- قائمة بالكوادر الفنية المتوفرة والموارد المتعلقة بنطاق العمل
- مرجعين على الأقل (2) من العملاء لأعمال مماثلة حديثة (بيانات الاتصال فقط)

3.2 Technical proposal

The technical proposal describes the way in which the supplier intends to carry out the tasks as described in the specifications.

The technical proposal must include:

- ❖ **Understanding of the Assignment**
 - A clear explanation of the supplier's understanding of the scope of work and objectives.
 - Identification of key challenges and proposed solutions.
- ❖ **Methodology and Approach**
 - Detailed description of the proposed methodology to carry out the works.
 - Step-by-step approach, including construction, installation, and testing procedures.
 - Quality assurance and control measures.
- ❖ **Work Plan and Timeline**
 - Proposed schedule of activities and milestones.
 - Estimated duration for each phase of the works.
- ❖ **Technical Specifications of Materials and Equipment**
 - Description of materials, equipment, and machinery to be used.
 - Compliance with required standards and specifications.
- ❖ **Organization and Team**

- Details of the key personnel assigned to the project, including qualifications and experience.
- Organizational structure showing roles and responsibilities.
- ❖ **Experience and References**
 - Evidence of similar completed or ongoing projects.
 - Short descriptions of relevant past works.
 - Client references (at least 2 for similar projects).
- ❖ **Resources and Capabilities**
 - List of available technical staff, machinery, and equipment.
 - Demonstration of the company's ability to mobilize resources efficiently.
- ❖ **Health, Safety, and Environmental Measures**
 - Procedures for ensuring occupational safety and environmental protection.
 - Compliance with local regulations and EHS standards.

يصف العرض الفني الطريقة التي ينوي المورد من خلالها تنفيذ المهام كما هو موضح في المواصفات الفنية. يجب أن يتضمن العرض الفني ما يلي:

❖ فهم المهمة

- شرح واضح لفهم المورد لنطاق العمل والأهداف.
- تحديد التحديات الرئيسية والحلول المقترحة.

❖ المنهجية والنهج المتبع

- وصف تفصيلي للمنهجية المقترحة لتنفيذ الأعمال.
- النهج خطوة بخطوة، بما في ذلك أعمال البناء، والتركيب، والفحص والتشغيل.
- إجراءات ضمان الجودة والتحكم فيها.

❖ خطة العمل والجدول الزمني

- الجدول المقترح للأنشطة والمراحل الأساسية.
- تقدير مدة كل مرحلة من مراحل العمل.

❖ المواصفات الفنية للمواد والمعدات

- وصف للمواد والمعدات والآلات المستخدمة.
- التأكد من مطابقة المواصفات والمعايير المطلوبة.

❖ الهيكل التنظيمي والفريق

- تفاصيل عن الأفراد الرئيسيين المكلفين بالمشروع، بما في ذلك المؤهلات والخبرة.
- الهيكل التنظيمي يوضح الأدوار والمسؤوليات.

❖ الخبرة والمراجع

- دليل على مشاريع مماثلة تم تنفيذها أو قيد التنفيذ.
- وصف مختصر للأعمال السابقة ذات الصلة.
- مراجع العملاء (على الأقل 2 لمشاريع مماثلة).

❖ الموارد والقدرات

- قائمة بالكوادر الفنية المتوفرة، والآلات، والمعدات.
- إثبات قدرة الشركة على تعبئة الموارد بكفاءة.

❖ إجراءات الصحة والسلامة والبيئة

- الإجراءات المتبعة لضمان السلامة المهنية وحماية البيئة.
- الالتزام باللوائح المحلية ومعايير الصحة والسلامة والبيئة (EHS).

3.3 Financial proposal

The financial proposal must include:

- The [APPENDIX E – Financial Proposal](#) must be fully completed, including a detailed breakdown of all costs related to the required services. Any additional services that the supplier wishes to provide to Oxfam at no cost shall also be clearly stated in Appendix E.
- All prices must be quoted in **Iraqi Dinar (IQD)** and must be **inclusive of Value Added Tax (VAT)**. This is required to ensure fair and transparent comparison of all submitted offers.
- Payment will be made based on the delivery of goods/services, and no advance payments will be accepted. Payments shall be processed within a period in accordance with the financial standards and procedures of [Oxfam](#), starting from the date of receipt of the supplier's original official invoice. Suppliers are requested to clearly indicate in their financial proposal if they do not agree to these terms.
- The supplier must specify the **accepted payment methods** for receiving payments.
- The supplier must also clearly define the **payment terms**, including the timeframe

يجب أن تتضمن العرض المالي ما يلي:
متطلبات العرض المالي

- الملحق هـ – العرض المالي مكتملاً بشكل كامل، مع تقديم تفصيل دقيق لكافة التكاليف المتعلقة بالخدمات المطلوبة. كما يجب توضيح أي خدمات إضافية يرغب المورد بتقديمها إلى منظمة أوكسفام دون أي تكلفة، وذلك ضمن الملحق هـ.
- يجب أن تكون جميع الأسعار مقدمة بـ الدينار العراقي (IQD)، وأن تكون شاملة لضريبة القيمة المضافة (VAT)، وذلك لضمان تحقيق العدالة والشفافية في مقارنة العروض المقدمة.
- يتم الدفع على أساس تسليم السلع/الخدمات، ولا يتم اعتماد أي دفعات مقدمة. تُصرف المستحقات خلال مدة تتوافق مع المعايير والإجراءات المالية لمنظمة أوكسفام البريطانية، وذلك اعتباراً من تاريخ استلام الفاتورة الرسمية الأصلية من المورد. ويُطلب من الموردين توضيح ما إذا كانوا غير موافقين على هذه الشروط ضمن عرضهم المالي. يجب على المورد تحديد طرق الدفع المعتمدة لاستلام المبالغ المستحقة.
- كما يجب على المورد توضيح شروط الدفع، بما في ذلك المدة المطلوبة التي تحتاجها منظمة أوكسفام لمعالجة وتسديد الفواتير بعد تقديم الفاتورة الأصلية.

3.4 Conditions of tendering

Conditions are detailed in the [APPENDIX G - Terms and conditions of bidding](#)

3.4.1 Interviews and samples

Oxfam withholds the right to conduct interviews or request samples with one or more potential suppliers before an award decision is made. This would be to seek further clarification on the submitted quotations and learn more about the background and previous experience of the potential suppliers, or quality of goods offered.

المقابلات والعينات

تحتفظ منظمة أوكسفام بحق إجراء مقابلات أو طلب عينات من مورد واحد أو أكثر من الموردين المحتملين قبل اتخاذ قرار الترسية. وذلك بهدف الحصول على مزيد من التوضيحات بشأن عروض الأسعار المقدمة، والتعرف أكثر على خلفية الموردين المحتملين وخبراتهم السابقة، أو جودة السلع المعروضة.

3.4.2 Clarification meeting / site visit

No additional site visit is required, as no technical details, scope of work, or project location have been changed. A site visit was already conducted during the initial tender announcement, and all questions and answers were formally documented and shared.

3.4.2 اجتماع توضيحي / زيارة ميدانية

لا توجد حاجة إلى زيارة ميدانية جديدة، حيث لم يتم إجراء أي تغييرات على التفاصيل الفنية أو نطاق العمل أو موقع المشروع. كما تم تنفيذ زيارة ميدانية خلال الإعلان الأول للعطاء، وتم توثيق جميع الأسئلة والأجوبة ومشاركتها بشكل رسمي.

3.4.3 Type of Contract

The contract that will be concluded between the successful supplier and Oxfam is done according to Oxfam's standard contract or Oxfam Terms and conditions

By submitting an offer to this Invitation to Tender, the supplier accepts Oxfam's contract terms. If any remark or concerns were to be raised by the supplier, they should be clearly written down in a free format document included in the tender. Such documents should include a proposal by the supplier to replace the discussed sections of the contract.

If the supplier submits an offer with no clear feedback on Appendix F – Contract Template, then Oxfam will consider the submitted contract draft has been accepted in full by the supplier.

Unsuccessful suppliers will be informed following the award.

يتم إبرام العقد بين المورد الفائز ومنظمة أوكسفام وفقاً لعقد أوكسفام النموذجي أو الشروط والأحكام الخاصة بأوكسفام. من خلال تقديم عرض ضمن دعوة تقديم العطاءات هذه، يقر المورد بقبوله لشروط عقد أوكسفام. إذا كان لدى المورد أي ملاحظات أو استفسارات، فيجب توضيحها كتابياً في مستند حر يتم تضمينه ضمن العطاء. يجب أن يتضمن هذا المستند أيضاً اقتراحاً من المورد لتعديل أو استبدال الأقسام المحددة في العقد. إذا قدم المورد عرضاً دون أي ملاحظات واضحة على الملحق (و – نموذج العقد) ، فستعتبر أوكسفام أن المسودة المقدمة للعقد قد تم قبولها بالكامل من قبل المورد.

سيتم إعلام الموردين غير الفائزين بعد عملية منح العقد.

Appendix A: TECHNICAL SPECIFICATIONS

BACKGROUND AND REQUIREMENT

Background (Oxfam in Iraq):

Oxfam has been working in Iraq for many years, delivering humanitarian and early recovery programmes and supporting communities to improve livelihoods, strengthen resilience to shocks, and advance gender justice. Oxfam works closely with local authorities, civil society, and community structures to ensure safe, accountable, and sustainable interventions.

Project / programme context and relevance:

This requirement falls under the **FEMINACT project (R10779)**, which supports climate resilience and food security for smallholder farmers—particularly women—through climate-smart agriculture and improved natural resource management. Under **Activity 1112.6: Conversion of Open Irrigation Channels to Closed System**, Oxfam will support water efficiency improvements at **Towai (Tuwai) Pump Station / canal alignment in Anbar Governorate**, where the connected irrigation network serves an estimated **~2,500 donums** of agricultural land (to be confirmed/validated with the Directorate of Water Resources). This activity is currently relevant due to increasing water stress, the need to reduce conveyance losses, and the importance of reliable irrigation services to sustain agricultural production.

The direct motive for this procurement is to contract a qualified civil engineering contractor to implement the conversion works (including supply, installation, testing, and commissioning) in accordance with the approved **BoQ and technical specifications**, while meeting Oxfam's health, safety, and environmental requirements.

The services/works provided need to solve the following problems / achieve the following effects:

- Reduce water losses associated with open conveyance (e.g., seepage/evaporation and operational inefficiencies).
- Improve reliability and efficiency of water delivery from the pump station to the canal/command area.
- Reduce risks of contamination and improve control of water conveyance through a closed pipeline solution.
- Deliver a completed, safe, and functional system that supports improved irrigation performance for targeted farmers.

What was done before launching this procurement:

- Coordination with relevant authorities (including **DoWR – Anbar**) to confirm the priority intervention location and agree on the concept of conversion to a closed system.
- Joint site visit(s) to review the pump station outlet, alignment feasibility, and canal connection point; documentation of site conditions and preliminary requirements.
- Preparation of preliminary technical package(s) including draft **BoQ/quantities** and scope definition; initiation of internal compliance documentation (e.g., CVP / environmental mitigation measures as applicable).
- Engagement/availability of technical support (including independent engineering review/validation where applicable) to verify design assumptions and ensure the BoQ/specifications are procurement-ready.

Additional facts / considerations:

- The intervention is implemented under FEMINACT and funded by the project donor (e.g., **Global Affairs Canada**) and must comply with donor and Oxfam procurement, safeguarding, and anti-corruption requirements.
- Coordination with **DoWR** and other relevant stakeholders will be required during implementation, including any approvals and scheduling to minimize disruption to irrigation services.
- Bids will be evaluated based on administrative compliance, technical capacity/quality, and financial competitiveness, in line with Oxfam procedures.
- The contractor must apply robust **HSE** measures (excavation safety, hot works, lifting, traffic management, community safety) and environmental mitigation (waste management, spill prevention, reinstatement).

خلفية (عمل أوكسفام في العراق):

تعمل أوكسفام في العراق منذ سنوات في مجالات الاستجابة الإنسانية والتعافي المبكر ودعم سبل العيش، بما يسهم في تعزيز قدرة المجتمعات على الصمود أمام الأزمات وتحقيق العدالة الجندرية. وتعمل أوكسفام بالتنسيق مع الجهات الحكومية ومنظمات المجتمع المدني والمجتمعات المحلية لضمان تدخلات آمنة ومسؤولة ومستدامة.

سياق المشروع وأهمية هذا المتطلب:

تأتي هذه المتطلبات ضمن مشروع **FEMINACT (R10779)** الذي يهدف إلى تعزيز القدرة على التكيف مع تغيّر المناخ وتحسين الأمن الغذائي لصغار المزارعين وخاصة النساء من خلال الزراعة الذكية مناخياً وتحسين إدارة الموارد الطبيعية. ضمن **النشاط 1112.6: تحويل قنوات الري المفتوحة إلى نظام مغلق**، ستقوم أوكسفام بتنفيذ تدخل لتحسين كفاءة نقل المياه عند **محطة/قناة ضخ طواي في محافظة الأنبار**، حيث تخدم شبكة الري المرتبطة مساحة تقديرية تقارب **2,500-دونم** (يتم تأكيدها/تدقيقها بشكل مشترك مع مديرية الموارد المائية). وتأتي أهمية هذا التدخل حالياً نتيجة تزايد شح المياه والحاجة إلى تقليل الفاقد وتحسين موثوقية خدمات الري لدعم الإنتاج الزراعي.

الدافع المباشر لهذا الشراء/العطاء هو التعاقد مع مقاول هندسي مؤهل لتنفيذ أعمال التحويل (بما يشمل التجهيز والتركيب والفحص والتشغيل التجريبي) وفقاً لجدول الكميات والمواصفات الفنية المعتمدة وما يتوافق مع متطلبات أوكسفام للسلامة والصحة والبيئة. الأثر المطلوب/المشاكل التي يجب أن تحلها الأعمال:

- تقليل الفاقد المائي المرتبط بنقل المياه عبر القنوات المفتوحة (مثل الرشح/التبخّر ومشاكل التشغيل).
- تحسين كفاءة وموثوقية إيصال المياه من محطة الضخ إلى القناة/منطقة الخدمة الزراعية.
- تقليل مخاطر التلوث وتحسين التحكم بنقل المياه من خلال منظومة أنابيب مغلقة.
- تسليم منظومة مكتملة وآمنة وفعّالة تدعم تحسين أداء الري للمزارعين المستهدفين.

ما تم إنجازه قبل إطلاق هذا الإجراء الشرائي:

- التنسيق مع الجهات ذات العلاقة (بما في ذلك مديرية الموارد المائية – الأنبار) لتأكيد الموقع ذي الأولوية والاتفاق على مبدأ التحويل إلى نظام مغلق.
- إجراء زيارة/زيارات ميدانية مشتركة لمراجعة مخرج محطة الضخ، وإمكانية مسار الربط، ونقطة الاتصال مع القناة، وتوثيق حالة الموقع ومتطلباته الأولية.
- إعداد حزمة فنية أولية تشمل مسودة جدول كميات وتحديد نطاق الأعمال، والبدء بإجراءات الامتثال الداخلي (مثل CVP / إجراءات التخفيف البيئي حسب ما ينطبق).
- توفير/الاستعانة بدعم فني (بما في ذلك مراجعة/تدقيق هندسي مستقل عند الاقتضاء) للتحقق من افتراضات التصميم وجعل جدول الكميات والمواصفات جاهزة لل طرح.

حقائق/اعتبارات إضافية:

- يتم تنفيذ التدخل ضمن FEMINACT وتمويل من الجهة المانحة للمشروع (مثل الشؤون العالمية الكندية) وبما يتطلب الالتزام بمتطلبات المانح وأوكسفام الخاصة بالمشتريات والحماية ومكافحة الفساد.
- يتطلب التنفيذ تنسيقاً مستمراً مع مديرية الموارد المائية وأصحاب العلاقة، بما في ذلك الموافقات وتنظيم أوقات العمل لتقليل أي انقطاع في خدمة الري.
- سيتم تقييم العطاءات وفقاً للامتثال الإداري، والجودة/القدرة الفنية، والتنافسية المالية، وبما يتوافق مع إجراءات أوكسفام.
- يجب على المقاول تطبيق إجراءات الصحة والسلامة والبيئة بشكل صارم (سلامة الحفر، أعمال اللحام، الرفع، إدارة المرور، سلامة المجتمع) وإجراءات حماية البيئة (إدارة المخلفات، منع الانسكابات، إعادة تأهيل الموقع).

SPECIFICATION OF GOODS and any SERVICES/ WORKS REQUIRED

Oxfam is seeking a qualified civil engineering contractor to **supply, deliver, install, test and commission** a closed conveyance solution to convert the existing open discharge/irrigation conveyance into a **closed pipeline system at Towai (Tuwai) Pump Station, Jazeera Al-Ramadi, Anbar Governorate**, in accordance with the BoQ, drawings (if provided), and these specifications. The works include, but are not limited to:

- **Supply and installation of steel pipeline:** approx. **Ø800 mm steel pipe, wall thickness 10 mm**, total length **~350 m** from pump station outlet to the lined canal connection point (final alignment/length to be verified on site).
- **Connection and fabrication works:** fabrication/blacksmithing works required to connect the **existing pressure line(s) (incl. 500 mm lines as applicable)** to the new **Ø800 mm line** (reducers/adaptors, flanges, gaskets, bolts, welding, supports, and all required fittings).
- **Civil works for canal interface:** construction of an **energy dissipation / transition basin** at the canal entry, approx. **6 m × 6 m × 2 m**, including reinforced concrete works (e.g., C25), formwork, rebar, curing, and any supporting/protection elements as per design/engineer instruction.
- **Earthworks and trench works:** setting-out, excavation, dewatering (if needed), bedding, pipe laying, backfilling and compaction **to a minimum of 95% Standard Proctor**, reinstatement of disturbed areas.
- **Bedding/sub-base layer:** provision and placement of a **~10 cm crushed stone/suitable granular layer** beneath/around the pipeline as required by the supervising engineer and applicable standards.
- **Thrust blocks/anchoring and protection works** thrust blocks/anchors, valve chambers (if required), concrete protection, and any works necessary to ensure stability and safe operation of the pressurized line.

- **Site clearing along the alignment:** clearing/excavation/side cleaning along the pipeline route (approx. 350 m) including removal of reeds/vegetation and disposal as instructed, to ensure safe construction and protect canal embankment stability.
- **Testing and commissioning:** pressure/leak testing (as applicable), flushing, commissioning, performance demonstration, and rectification of any defects.
- **HSE and environmental compliance:** full implementation of HSE measures (excavation safety, traffic management, hot works controls, community safety) and environmental mitigation (waste management, spill prevention, reinstatement).

Excluded (out-of-scope unless explicitly stated in the BoQ):

- Overhaul/rehabilitation of the pump station mechanical/electrical systems beyond the defined interface connection works.
- Major rehabilitation of the wider canal network outside the immediate connection/discharge area.
- Land acquisition or relocation of major utilities not identified in the BoQ/specification.
- Long-term operation and maintenance beyond handover (except defects liability/warranty obligations).

Predicted changes / considerations:

The final quantities may be adjusted following detailed site verification (alignment confirmation, soil conditions, existing utilities, and DoWR requirements). Any changes will be managed through Oxfam's formal contract variation process.

1. Specific tasks related to this scope of work are outlined as:

2. **Mobilization & planning:** submit and obtain approval for method statement, workplan, HSE plan, risk assessment, and environmental controls; coordinate access and approvals with relevant authorities.
3. **Site verification & setting out:** confirm alignment, levels, and connection points; conduct utility checks; establish temporary safety measures and site controls.
4. **Supply & delivery:** procure and deliver all required pipes, fittings, valves (if any), civil materials (concrete, rebar, aggregates), and consumables.
5. **Earthworks & trenching:** excavation, trench preparation, dewatering (if needed), and installation of bedding/sub-base layer (~10 cm) as required.
6. **Pipeline installation:** pipe laying, jointing/welding, fabrication, installation of fittings/reducers/flanges, anchors/thrust blocks, and protection works.
7. **Basin/transition structure:** construct the 6x6x2 m reinforced concrete basin and any canal interface works (protection, finishing, minor localized canal maintenance if instructed).
8. **Backfilling & reinstatement:** backfill and compact to ≥95% Standard Proctor; reinstate surfaces and remove debris; manage waste properly.
9. **Testing, commissioning & handover:** conduct testing/commissioning, fix snags/defects, and submit handover documentation.

The service provider is expected to deliver the following outputs:

1. **Approved implementation package:** method statement, workplan, HSE plan, risk assessment, and environmental mitigation plan.
2. **Completed supply and installation:** Ø800 mm steel pipeline (~350 m), fully installed with required fittings/connection works and stability measures (anchors/thrust blocks/chambers as applicable).
3. **Completed civil interface works:** reinforced concrete basin/transition structure (6x6x2 m) and all associated protection/reinstatement works.
4. **Testing & handover dossier:** test results (pressure/leak tests as applicable), commissioning report, as-built drawings/records, material certificates (as available), completion report, and defects/warranty commitment.

(Alternative offers must be submitted in a separate letter as per tender instructions.)

تسعى أو كسفام للتعاقد مع مقاول هندسي مؤهل لتنفيذ أعمال التجهيز والنقل والتركيب والفحص والتشغيل التجريبي لتحويل نقل المياه من نظام مفتوح إلى منظومة أنابيب مغلقة في محطة ضخ طواي (جزيرة الرمادي) - محافظة الأنبار، وفقاً لجدول الكميات والمخططات (إن وجدت) وهذه المواصفات. ويشمل نطاق العمل على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

- تجهيز وتركيب أنبوب فولاذي: أنبوب قطر 800 ملم وب سماكة 10 ملم وبطول إجمالي تقريباً 350 م من مخرج محطة الضخ إلى نقطة الربط مع القناة المبطنة (يتم تأكيد المسار/الطول ميدانياً).
- أعمال الربط والتصنيع (الحدادة): أعمال التصنيع والربط اللازمة لربط خط/خطوط الدفع القائمة (بما فيها خطوط 500 ملم عند الاقتضاء) مع الخط الجديد Ø800 ملم (مخفضات/محولات، فنانجات، حشوات، براغي، لحام، دعامات وجميع الملحقات المطلوبة).
- أعمال مدنية لنقطة الاتصال بالقناة: إنشاء حوض/منشأ تبيد طاقة وانتقال عند مدخل القناة بأبعاد تقريبية 6x6x2م، بما يشمل أعمال الخرسانة المسلحة) مثل (C25 والحديد والقوالب والمعالجة وكل عناصر الحماية/الدعم حسب التصميم/توجيه المهندس المشرف.
- أعمال الحفر والخنادق: تحديد المسار، الحفر، نزع المياه (إن لزم)، فرش طبقات الإسناد، مد الأنابيب، الردم والحدل بنسبة لا تقل عن 95% بروكتر قياسي، وإعادة تأهيل الموقع.
- طبقة سبب/طبقة حبيبية: توريد وفرش طبقة سبب/حصى مناسب بسمك ~10 سم أسفل/حول الأنابيب حسب توجيهات المهندس المشرف والمعايير المعتمدة.
- كتل الدفع/التثبيت والحماية: كتل دفع/مراسي، غرف صمامات (إن تطلب الأمر)، حمايات خرسانية وأي أعمال لازمة لضمان الثبات والتشغيل الآمن لخط الضغط.

- **تنظيف/كري جانبي المسار:** إزالة القصب/النباتات وتنظيف جوانب مسار الأنابيب بطول تقريبي 350م والتخلص منها حسب توجيهات المهندس المشرف لضمان سلامة التنفيذ وحماية استقرار ضفاف القناة.
 - **الفحوصات والتشغيل التجريبي:** فحوصات الضغط/التسريب (حسب ما ينطبق)، الغسل/التنظيف، التشغيل التجريبي، معالجة العيوب.
 - **الالتزام بالصحة والسلامة والبيئة:** تطبيق إجراءات الصحة والسلامة والبيئة وسلامة المجتمع وإدارة المخلفات ومنع الانسكابات وإعادة التأهيل.
 - **غير المشمول (إلا إذا ورد صراحة في جدول الكميات):**
 - أعمال تأهيل ميكانيكية/كهربائية شاملة لمحطة الضخ خارج نطاق الربط المحدد.
 - تأهيل كبير لشبكة القنوات خارج منطقة الربط/التصريف المباشرة.
 - استملاك أراضٍ أو نقل خدمات رئيسية غير مذكورة ضمن جدول الكميات/المواصفات.
 - التشغيل والصيانة طويلة الأمد بعد التسليم (باستثناء فترة الضمان/مسؤولية العيوب).
 - **تغييرات متوقعة/اعتبارات:** قد تُعدّل الكميات بعد التحقق الميداني (المسار، نوع التربة، الخدمات القائمة، متطلبات مديرية الموارد المائية). وتُدار أي تغييرات وفق إجراءات أو كسفاً الرسمية لإدارة التغييرات التعاقدية.
1. **المهام الرئيسية ضمن هذا النطاق:**
 2. **التعبئة والتخطيط:** تقديم منهجية التنفيذ وخطة العمل وخطة الصحة والسلامة والبيئة وتقييم المخاطر وخطة التخفيف البيئي والحصول على الموافقات اللازمة.
 3. **التحقق الميداني وتحديد المسار:** تثبيت المسار والمناسيب ونقاط الربط والتحقق من الخدمات وتنفيذ إجراءات السلامة المؤقتة.
 4. **التوريد والنقل:** توريد ونقل جميع الأنابيب والملحقات والمواد المدنية والاستهلاكية المطلوبة.
 5. **أعمال الحفر والخنادق:** الحفر وتجهيز الخندق ونزح المياه (إن لزم) وفرش طبقة السبب (10 سم) حسب الحاجة.
 6. **تركيب الأنابيب وأعمال الربط:** مد الأنابيب واللحام/الربط وتركيب الملحقات وإعمال كتل الدفع/التثبيت والحمايات.
 7. **إنشاء حوض الانتقال/تبيد الطاقة:** تنفيذ الحوض 2×6×6 م وأعمال الربط مع القناة والحماية وأي صيانة موضعية حسب التوجيه.
 8. **الردم وإعادة التأهيل:** الردم والحدل ≤95% بروكتر وإعادة تأهيل الموقع وإزالة المخلفات وإدارتها بشكل صحيح.
 9. **الفحوصات والتسليم:** إجراء الفحوصات والتشغيل التجريبي، معالجة النواقص، وتقديم وثائق التسليم.
- المخرجات المتوقعة من المجهز/المقاول:**
1. **حزمة تنفيذ معتمدة:** منهجية تنفيذ + خطة عمل + خطة HSE + تقييم مخاطر + خطة تخفيف بيئي.
 2. **توريد وتركيب مكتمل:** خط Ø800 ملم بطول ~350 م مع جميع أعمال الربط والملحقات وكُتل الدفع/التثبيت حسب الحاجة.
 3. **أعمال مدنية مكتملة:** حوض/منشأ الانتقال 2×6×6 م وجميع أعمال الحماية وإعادة التأهيل المرتبطة.
 4. **ملف فحوصات وتسليم:** نتائج الفحوصات (ضغط/تسريب حسب ما ينطبق) + تقرير تشغيل تجريبي + مخططات كما نُؤذت/سجل التنفيذ + تقرير إنجاز + التزام الضمان/مسؤولية العيوب.

METHODOLOGY

The key steps to be followed, though not exhaustive, and the detailed modality and work plan will be agreed during the kick-off/consultation meeting. The Contractor is expected to propose a clear methodology and implementation schedule in the bid, and to follow the steps below as a minimum:

B Proposed methodology / key steps to be followed

1. **Kick-off & approvals**
 - Kick-off meeting with Oxfam and relevant authorities (e.g., DoWR) to confirm site access, interface points, constraints, and communication lines.
 - Submit for approval: detailed work programme, method statement, HSE plan, risk assessment, QA/QC plan, environmental mitigation measures, and staffing/equipment mobilization plan.
2. **Site verification, setting-out and safety controls**
 - Confirm alignment, levels, connection points, and any constraints (existing utilities, canal bank conditions).
 - Establish site controls: barriers, warning signs, traffic management (if needed), and community safety measures.
3. **Procurement and delivery of materials**
 - Procure, inspect, and deliver all required pipes, fittings, flanges, gaskets, bolts, welding consumables, concrete materials, rebar, aggregates, etc.
 - Provide material certificates and conduct incoming inspection checks (as applicable).
4. **Earthworks and trench execution**
 - Excavation, trench preparation, dewatering (if required), and installation of bedding/sub-base layer (e.g., granular layer/spees).
 - Implement safe excavation practices (sloping/shoring), access control, and daily safety briefings.
5. **Pipeline installation and fabrication**
 - Pipe laying, alignment, jointing/welding/fabrication works, installation of reducers/adaptors and fittings.
 - Construction of thrust blocks/anchoring/protection elements and any chambers/valve arrangements (if required by design/engineer).
6. **Civil works at canal interface**

- Construction of the reinforced concrete transition/energy dissipation basin and related protection works per design and site conditions.
- 7. **Backfilling, compaction, and reinstatement**
 - Backfilling and compaction (minimum 95% Standard Proctor or as specified), reinstatement of disturbed surfaces, removal of waste and surplus excavated material as instructed.
- 8. **Testing, commissioning, and handover**
 - Testing (pressure/leak tests as applicable), flushing/cleaning, commissioning and performance demonstration.
 - Submit handover package: test results, completion report, as-built records/drawings, and warranty/defects liability commitments.

C Project organisation, roles and responsibilities

- **Oxfam (Contracting Authority):** contract management, compliance oversight, approvals of key submissions, coordination support with stakeholders where applicable.
- **Oxfam/Assigned Technical Representative (Engineer/Supervisor):** day-to-day technical supervision, inspections, verification of quantities/quality, approval of test results and milestones.
- **Contractor:** full responsibility for planning, execution, staffing, equipment, HSE, QA/QC, environmental mitigation, testing, and timely delivery of all outputs.
- **Authorities/Stakeholders (e.g., DoWR):** facilitation of site access/approvals and operational coordination related to irrigation service continuity (as applicable).

Planned timeline FOR EXAMPLE

Activity / Milestone	Outputs or Deliverables	Estimated days	Timeline
Contract signature & kick-off meeting	Kick-off minutes; confirmed access & interfaces	2	Days 1–2
Submission & approval of key plans	Method statement, Workplan, HSE plan, QA/QC plan, Risk assessment	4	Days 1–4
Site verification & setting-out	Alignment/levels confirmed; site controls installed	2	Days 3–4
Procurement & delivery of materials (parallel)	Pipes/fittings/materials delivered & inspected	10	Days 1–10
Mobilization & site preparation	Equipment/team mobilized; safety setup	3	Days 5–7
Excavation & bedding/sub-base	Trenches prepared; bedding layer installed	7	Days 8–14
Pipe laying & welding/fabrication	Pipeline installed with fittings/adaptors	12	Days 15–26
Thrust blocks / anchoring / protection (parallel)	Thrust blocks/chambers/protection completed	6	Days 18–23
Basin/transition structure works (parallel)	RC basin completed incl. curing arrangements	8	Days 15–22
Backfilling, compaction & reinstatement	Compaction records; reinstated areas	6	Days 27–32
Testing & commissioning	Test reports; commissioning signed-off	3	Days 33–35
As-built & handover dossier	As-built, completion report, warranties	3	Days 36–38
Buffer for snags / authority coordination	Snag rectification; final acceptance	7	Days 39–45

Total duration: ~45 calendar days (1.5 months), assuming timely approvals, uninterrupted access, and agreed windows for irrigation continuity.

المنهجية:

الخطوات الرئيسية أدناه إرشادية وغير حصرية، وسيتم الاتفاق على الآلية التفصيلية وخطة العمل النهائية خلال اجتماع الانطلاق/التشاور. يُتوقع من المقاول تقديم منهجية واضحة وجدول تنفيذي ضمن العرض، والالتزام كحد أدنى بما يلي:

D المنهجية المقترحة / الخطوات الرئيسية

1. **اجتماع الانطلاق والموافقات**
 - عقد اجتماع انطلاق مع أوكسفام والجهات ذات العلاقة (مثل مديرية الموارد المائية) لتأكيد الدخول للموقع ونقاط الربط والقيود وخطوط التواصل.
 - تقديم والحصول على موافقة: البرنامج الزمني التفصيلي، منهجية التنفيذ، خطة HSE، تقييم المخاطر، خطة QA/QC، إجراءات التخفيف البيئي، وخطة التعبئة (الكادر والمعدات).
2. **التحقق الميداني وتحديد المسار وإجراءات السلامة**
 - تثبيت المسار والمناسيب ونقاط الربط والتحقق من القيود (الخدمات القائمة/استقرار ضفة القناة).
 - وضع سيطرة الموقع: حواجز و لافتات وتحذيرات وتنظيم مرور (إن لزم) وإجراءات سلامة المجتمع.

3. التوريد والنقل وفحص المواد
- توريد ونقل وفحص الأنابيب والملحقات والمواد (فلنجات، حشوات، براغي، مواد اللحام، خرسانة، حديد تسليح، ركام...).
 - تقديم شهادات المواد وإجراء فحوصات الاستلام حسب المتطلبات.
4. أعمال الحفر والخنادق
- الحفر وتجهيز الخندق ونزح المياه (إن لزم) وفرش طبقة الإسناد/السبب.
 - تطبيق اشتراطات الحفر الآمن (تدعيم/ميول) وسيطرة الوصول وإيجاز سلامة يومي.
5. تركيب الأنابيب وأعمال التصنيع/الربط
- مد الأنابيب وضبط الاستقامة واللحام/الربط وتركيب المحولات/المخفضات والملحقات.
 - تنفيذ كتل الدفع/التثبيت والحمايات وأي غرف/ترتيبات صمامات إذا تطلب التصميم/المهندس.
6. الأعمال المدنية عند نقطة الاتصال بالقناة
- تنفيذ حوض الانتقال/تبديد الطاقة بالخرسانة المسلحة وأعمال الحماية المرتبطة حسب التصميم وظروف الموقع.
7. الردم والحدل وإعادة التأهيل
- الردم والحدل (لا يقل عن 95% بروكتر قياسي أو حسب المواصفة) وإعادة تأهيل المناطق المتضررة وإزالة المخلفات والتخلص منها حسب التوجيه.
8. الفحوصات والتشغيل التجريبي والتسليم
- إجراء الفحوصات (ضغط/تسريب حسب ما ينطبق) والغسل/التنظيف والتشغيل التجريبي وإثبات الأداء.
 - تقديم ملف التسليم: نتائج الفحوصات، تقرير إنجاز، مخططات/سجلات As-Built، والتزامات الضمان/مسؤولية العيوب.
- E تنظيم المشروع والأدوار والمسؤوليات
- أوكسفام (الجهة المتعاقدة): إدارة العقد، الرقابة على الامتثال، اعتماد الوثائق الرئيسية، ودعم التنسيق مع أصحاب العلاقة عند الحاجة.
 - ممثل/مهندس أوكسفام (الإشراف الفني): الإشراف اليومي، الفحوصات والاستلام المرحلي، التحقق من الجودة والكميات، اعتماد الفحوصات والمراحل.
 - المقاول: المسؤولية الكاملة عن التخطيط والتنفيذ والكادر والمعدات و HSE و QA/QC وإجراءات البيئة والفحوصات وتسليم المخرجات ضمن المدة.
 - الجهات الحكومية/أصحاب العلاقة مثل: (DoWR) تسهيل الوصول/الموافقات والتنسيق التشغيلي لتقليل انقطاع خدمة الري (حسب الحاجة).
- الجدول الزمني المخطط على سبيل المثال

النشاط / المحطة	المخرجات / التسليمات	المدة التقديرية (يوم)	الفترة
توقيع العقد واجتماع الانطلاق	محضر اجتماع وتأكيده الدخول ونقاط الربط	2	اليوم 1-2
تقديم واعتماد الخطط الأساسية	منهجية، خطة عمل، HSE، QA/QC، تقييم مخاطر	4	اليوم 1-4
تحقق ميداني وتحديد المسار	تثبيت المسار/المناسيب وتنصيب سيطرة الموقع	2	اليوم 3-4
توريد ونقل المواد (بالتوازي)	توريد وفحص الأنابيب والملحقات	10	اليوم 1-10
التعبئة وتجهيز الموقع	تعبئة الكادر والمعدات وتجهيز السلامة	3	اليوم 5-7
الحفر وطبقة الإسناد	خنادق جاهزة وطبقة سبب منفذة	7	اليوم 8-14
مد الأنابيب واللحام/التصنيع	تنفيذ الخط مع الملحقات والربط	12	اليوم 15-26
كتل الدفع/التثبيت والحمايات (بالتوازي)	كتل دفع/حمايات/غرف عند الحاجة	6	اليوم 18-23
حوض الانتقال/تبديد الطاقة (بالتوازي)	حوض خرسانة مسلحة مكتمل مع ترتيبات المعالجة	8	اليوم 15-22
الردم والحدل وإعادة التأهيل	سجلات حدل وإعادة تأهيل الموقع	6	اليوم 27-32
الفحوصات والتشغيل التجريبي	تقارير فحوصات واعتماد التشغيل	3	اليوم 33-35
ملف As-Built والتسليم	مخططات/سجلات As-Built وضمانات	3	اليوم 36-38
هامش للنواقص والتنسيق	معالجة النواقص والاستلام النهائي	7	اليوم 39-45

المدة الإجمالية: حوالي 45 يوماً تقويمياً (شهر ونصف)، بشرط سرعة الموافقات وتوفر الدخول للموقع وتحديد نافذة عمل لا تؤثر على استمرارية الري.

TIMEFRAME AND PAYMENT SCHEDULE

Payment of the contract amount will depend on the full completion of the works and submission of the final deliverables. 90% of the payment will be made after full completion of the works under the following conditions:

1. Completion of all works according to the Bill of Quantities and specifications.
2. Successful completion of testing and commissioning.
3. Obtaining official acceptance/approval from the Beneficiary Department (Directorate of Water Resources – Anbar) and verification/approval by Oxfam.

The remaining 10% is a Maintenance Guarantee payment, to be released 6 months after the final completion date to ensure any defects or issues arising during the warranty period are addressed.

No.	Deliverables or Documents to be delivered	Estimated Dates	% Payment
1	Final Completion and Handover Package, including: (a) Completion of works according to the Bill of Quantities and specifications. (b) Test and commissioning results and proof of performance. (c) Rectification of all deficiencies. (d) Official acceptance/approval letter signed by the Directorate of Water Resources – Anbar as the Beneficiary Department. (e) Drawings, records, and completion report. (f) Material certificates, if applicable. (g) Warranty/defects liability commitment. (h) Photo documentation of key execution stages.	By Day 45 (1.5 months)	100%
2	Maintenance Guarantee Payment after 6 months from final completion to cover any defects arising during the warranty period.	6 months after final completion	10%
TOTAL			100%

Note: No partial payments will be made. Any interim submissions (method statement, HSE plan, progress reports, etc.) are required for technical review and monitoring purposes but do not trigger payment.

الجدول الزمني وجدولة الدفعات

يعتمد صرف المستحقات على إنجاز الأعمال بالكامل وتقديم المخرجات النهائية. سيتم صرف 90% من الدفعة بعد إكمال الأعمال بالكامل وفق الشروط التالية:

1. إتمام جميع الأعمال حسب جدول الكميات والمواصفات.
2. إنجاز الفحوصات والتشغيل التجريبي بنجاح.
3. الحصول على الاستلام/القبول الرسمي من الدائرة المستفيدة (مديرية الموارد المائية – الأنبار) بالإضافة إلى تحقق أو كسفاً واعتمادها.

10% المتبقية كدفعة ضمان صيانة تُصرف بعد 6 أشهر من تاريخ آخر إنجاز لضمان معالجة أي عيوب أو مشاكل تظهر خلال فترة الضمان.

ت	المخرجات/الوثائق المطلوب تسليمها	التوقيت التقديري (من تاريخ بدء العقد)	نسبة الدفعة
1	ملف الإنجاز والتسليم النهائي (مخرج واحد) ويشمل : (أ) إنجاز الأعمال وفق جدول الكميات والمواصفات . (ب) نتائج الفحوصات والتشغيل التجريبي وإثبات الأداء . (ج) معالجة جميع النواقص . (د) كتاب/محضر استلام أو قبول رسمي موقع من مديرية الموارد المائية – الأنبار . (هـ) مخططات/سجلات وتقرير إنجاز . (و) شهادات المواد إن وجدت . (ز) التزام الضمان/مسؤولية العيوب . (ح) توثيق صور لمراحل التنفيذ الرئيسية.	لغاية اليوم 45 (شهر ونصف)	90%
2	دفعة ضمان الصيانة بعد 6 أشهر من آخر تنفيذ لضمان معالجة أي عيوب تظهر خلال فترة الضمان.	بعد 6 أشهر من آخر تنفيذ	10%
	المجموع		100%

ملاحظة: لا توجد دفعات جزئية. أي تسليمات مرحلية (منهجية التنفيذ، خطة HSE، تقارير تقدم... إلخ) مطلوبة لغرض المتابعة والمراجعة الفنية فقط ولا تُعد سبباً للصرف.

Appendix B: TENDERER'S DECLARATION

We the Undersigned accept in full and without restriction the conditions governing this tender as the sole basis of this competition, whatever its own conditions of sale may be, which we hereby waive.

We have examined carefully, understood and comply with all conditions, instructions, forms, provisions and specifications contained in this tender dossier including the contract template with its annexes and the Oxfam's Supplier Code of Conduct. We are aware that failure to submit a tender containing all the information and documentation expressly required, within the deadline specified, may lead to the rejection of the tender at Oxfam's discretion.

We hold no reservation in regard to the tender dossier; and are aware that any reservation may result in the rejection of the tender by Oxfam.

We are not aware of any [corrupt practice](#) in relation to this competition and reject any attempt to bribe, falsify, collude or corrupt any element of this tender. We also affirm that we will not disclose any details of our price proposal or any information of the procurement or project requirements to any individual outside of our own organisation (other than where necessary to prepare the tender, where such relationships are governed by contractual confidentiality clauses).

Should such a situation arise, we shall immediately report any suspicions to SpeakUp ([Online](#) or by emailing SpeakUp@oxfam.org.uk).

We declare that we are affected by no potential [conflict of interest](#), and that we and our staff have no particular link with other Tenderers or parties involved in this competition. Should we become aware of a conflict of interest before or during performance of the contract, we shall immediately inform Oxfam in writing, using the [Conflict of Interest Declaration Form](#). We acknowledge that any undeclared conflict of interest could result in our disqualification from the procurement process or the project itself if such a situation results in the improper awarding of a contract.

<i>Company name and address:</i>
<i>Company's Representative name:</i>
<i>Title of Representative in the Company:</i>
<i>Representative's signature and stamp:</i>
<i>City, date:</i>

Theft

Dishonestly taking another's property without their consent, and with the intent to permanently deprive them of it. A possible example might be when an Oxfam office is broken into and Oxfam property taken, or where an employee deliberately fails to return their Oxfam laptop computer when they leave the organisation.

السرقية:

أخذ ممتلكات شخص آخر بطريقة غير شريفة ودون موافقته، وبنية الحرمان الدائم منه. مثال محتمل: اقتحام مكتب أو كسفام وسرقته ممتلكات أو كسفام، أو عندما يتعمد موظف عدم إعادة جهاز الكمبيوتر الخاص بأوكسفام عند مغادرته المنظمة.

Fraud

An act or omission that attempts to intentionally mislead to obtain a benefit or to avoid an obligation. It can also involve an abuse of position. Examples might be forging/altering an invoice, or inflating a receipt submitted for expenses, or a third-party supplier deliberately providing sub-quality products, or providing less product than agreed.

الاحتيال:

فعل أو امتناع يهدف عمدًا إلى تضليل الآخرين للحصول على منفعة أو لتجنب التزام. وقد يشمل أيضًا إساءة استخدام المنصب. أمثلة: تزوير/تعديل فاتورة، تضخيم إيصال مصاريف، قيام مورد خارجي بتقديم منتجات أقل جودة أو أقل كمية مما تم الاتفاق عليه.

Bribery

Where an individual offers, gives or promises (or requests, agrees to receive or accepts) Any financial or other advantage to/from another person To influence a person to improperly perform a function or activity, or to obtain an undue advantage.

الرشوة:

حيث يقوم شخص بتقديم، أو وعد، أو طلب، أو قبول أي ميزة مالية أو غير مالية من/إلى شخص آخر بهدف التأثير على شخص ما للقيام بوظيفة أو نشاط بشكل غير صحيح، أو للحصول على ميزة غير مستحقة.

Nepotism

Favouritism granted to associates regardless of merit. Possible examples might include a manager awarding a contract to a company owned by a family member or friend on the basis of that relationship alone.

المحسوبية:

تقديم الامتيازات للأقارب أو المعارف بغض النظر عن الكفاءة. مثال: قيام مدير بمنح عقد لشركة يمتلكها أحد أفراد عائلته أو صديق له بناءً على هذه العلاقة فقط.

Conflict of interest

A situation in which your independence or objectivity is perceived to be compromised. Such conflict of interest includes:

- any personal, familial or financial relationships with Oxfam or project staff. For example, if a bidder's cousin works for Oxfam, the bidder must declare this.
- any personal, familial or financial relationship with other bidders submitting proposals. For example, if the bidder's family member owns a company that is also submitting another proposal, the bidder must declare this.

Provided they are declared and managed, Conflict of Interests are not a problem.

تضارب المصالح:

حالة يُنظر فيها إلى أن استقلاليتك أو موضوعيتك قد تكون معرضة للخطر. يشمل ذلك:

- أي علاقات شخصية، عائلية أو مالية مع موظفي أوكسفام أو مشروع معين. مثال: إذا كان ابن عم مقدم العطاء يعمل في أوكسفام، يجب على مقدم العطاء الإعلان عن ذلك.
 - أي علاقات شخصية، عائلية أو مالية مع مقدمي العطاء الآخرين. مثال: إذا كان أحد أفراد عائلة مقدم العطاء يمتلك شركة تقدم أيضًا عرضًا آخر، يجب الإعلان عن ذلك.
- ملاحظة:** إذا تم الإعلان عن تضارب المصالح وإدارته بشكل صحيح، فلا يشكل ذلك مشكلة.

Money Laundering

Integrating illicit money (e.g. money obtained through fraud or other crime) into ordinary transactions, to make the money appear as if it had come from a legitimate source.

غسل الأموال:

دمج الأموال غير المشروعة (مثل الأموال المكتسبة عن طريق الاحتيال أو الجريمة) في معاملات عادية، لجعلها تبدو وكأنها أموال تم الحصول عليها من مصدر قانوني.

Terrorism Financing

The diversion of aid from its intended purpose, to designated terrorist groups. It can include direct or indirect transfer of funds or assets to such groups. Terrorism Financing is often referred to as "Aid Diversion".

تمويل الإرهاب:

تحويل المساعدات عن هدفها المقصود إلى مجموعات إرهابية محددة، ويشمل ذلك التحويل المباشر أو غير المباشر للأموال أو الأصول إلى هذه المجموعات. غالبًا ما يُشار إلى تمويل الإرهاب باسم "تحويل المساعدات".

Appendix C: SUPPLIER CODE OF CONDUCT

Appendix D: SUPPLIER QUESTIONNAIRE

ALL Suppliers and Subcontractors to complete Sections 1-6 and the declaration.

Suppliers providing branded products and services, rental vehicles and construction projects to also complete section 7 and 8.

1 A) Company Profile		Oxfam Use only	
Name of Company			
Name of Oxfam staff member you have contact with; if any. (Name, Department, Location)			
Registered Office address			
Ordering Address (if different)			
Payment Address (if different)			
Telephone Number			
Email			
Website			
Company Registration number (Please attach a copy of the certificate)			
Year established			
Please state your position in the supply chain e.g. Agent, Manufacturer, Service Provider, Importer, Trader			
Please specify the product/service being supplied to Oxfam			
Do your goods or services carry the Oxfam brand?			
Company turnover in trading currency (please attach recent financial statement)			
Turnover of the part of the business that would serve Oxfam			
Location of other operational sites (national and international), their functions and approximate numbers of employees where Oxfam goods or services could be positioned			
1 B) Total Number of Workers			
	Men (%)	Women (%)	Total
Permanent Workers			
Temporary directly employed workers			
Agency indirectly employed workers			
Homeworkers/outworkers			
Management			
Is your company committed to achieving the labour, environmental and business integrity standards in Oxfam's Supplier Code of Conduct			Yes
			No
2) Health & Safety			
Is there anyone designated as being responsible for Health and Safety issues in your company?	Yes/ No. Give details		

3) Management Systems and Policies		
Do you have or are you working towards any of the following ethical/environmental, legal and technical management standards (add more fields if necessary)	ISO9001 - Quality	
	ISO14001 - Environment	
	ISO26000 - Social Responsibility	
	SA8000 - Labour standards	
	Other	
Confirm which policies your company has in place. Please attach these:	Quality	
	Health & Safety	
	Environmental Management	
	Labour Standards	
	Equal Opportunities	
	Training & Development	
	Other	

4) Ethical (Labour) Standards	
Do you ensure your company meets worker related legislation? (e.g wages, hours, health & safety) Please share what you have in place to support this.	Yes/No. Give details.

5) Environmental Standards	
Do you ensure that your company meets all required local laws/regulations covering the environment? Please share what you have in place to support this.	Yes/No. Give details.
Do you have an environmental policy in place? Please attach	Yes No

6) Experience & Subcontracting			
Please provide details of 3 customers/clients for whom you have completed contracts for in the last 3 years, willing to provide a reference. If available, attach reference letters.			
	Reference 1	Reference 2	Reference 3
Customer/Organisation			
Contact name			
Telephone No			
Date awarded contract			
Contract scope and details			
Please detail what experience you have with dealing with International Non Governmental Organisations (INGO): If yes, please provide details about the scope of contract and the INGO name.			
If you supply services to OXFAM, do you subcontract/outsourcing services? If yes, please share name and contact details of the sub-contractors and the type of service provided.			

Please complete Sections 7 and 8 **IF** providing branded products or services, rental vehicles or construction projects

7) Pay & Hours

What is the national minimum wage (per hour)?	
What is the lowest hourly pay in your company?	
What deductions taken from worker's wages e.g. pension, tax?	
If yes, how much are the charges and what are they for?	
What are the normal weekly working hours for employees?	
Do workers have at least 1 day off in 7?	Yes No
What is the average overtime worked each month	
What is the minimum age of worker your company would hire?	
Explain how you ensure workers are not hired below the minimum age requirement	
Were any health and safety risk assessments carried out in the last year?	Yes No

8) Worker Management Communications

How do you ensure employees are aware of their rights?	Written Contracts	
	Staff notice boards	
	Intranet	
	Employee Handbook	
	Other	
What forms of representation are used?	Union	
	Employees share ownership	
	Elected Health & Safety Committee	
	Workers co-operative	
	Works Council	
	Staff Association	
	Other	
Do any workers belong to a Trade Union	Yes No	
If yes, please provide the name/s of the Union/s		

Declaration (to be completed by Senior Authorised Manager. Please insert electronic signature or type name): I confirm that all the information given is accurate. For and on behalf of the supplier

Name :	Position :
Date :	Signature :

For Oxfam use only - Risk Rated by

NB There are some industries Oxfam has run campaigns on to highlight the harm they can cause to poor communities. If your company, or any parent or subsidiary, has any involvement with the production or sales of weapons, pharmaceuticals, infant formula or pesticides; or with the Finance industry please tell your Oxfam contact.

Name :	Position :
Date :	Risks :

Appendix E: PRICE PROPOSAL العرض المالي



Activity 1112.6: Conversion of open irrigation channels to a closed system for Twai Irrigation Pump Station in Jazirat Al-Ramadi, Anbar governorate. This canal irrigates 2500 Donums of land.

#	Technical Description (EN)	الوصف الفني (عربي)	Unit الوحدة	QTY/الكمية	Unit Price (IQD) / سعر الوحدة	Total Price (IQD) / السعر الكلي	Remarks ملاحظات
1	Prepare the necessary machinery and equipment to carry out backfilling works for a 350 m canal section, ensuring proper compaction to not less than 95% of the Standard Proctor Maximum Dry Density, and in accordance with the instructions of the supervising engineer. Note: The canal dimensions are shown in the attached canal cross-section drawing.	تجهيز الآليات والمعدات اللازمة لتنفيذ أعمال ردم القناة بطول 350 م، مع إجراء الحدل الجيد بنسبة لا تقل عن 95% من الكثافة الجافة العظمى وفق الاختبار بروكتر القياسي، وحسب توجيهات المهندس المشرف. ملاحظة: أبعاد القناة موضحة في مخطط مقطع القناة المرفق.	Length Metter	350			
2	Prepare the materials and apply a 25 cm thick layer of gravel on the floor under the basin, compacting it well. Apply a 20 cm thick layer of sand with a compactness of at least 95% of the standard proctor, according to the plans, with all the work required and according to the instructions of the supervising engineer.	تجهيز المواد والعمل على فرش طبقة من الجلود سمك 25 سم على الأرضية تحت الحوض مع الرص الجيد، من ثم فرش طبقة السبب سمك 20 سم مع الحدل الجيد بدرجة لا تقل عن 95% عن البروكتر القياسي وحسب المخططات مع كل ما يتطلبه العمل وحسب توجيهات المهندس المشرف.	Cubic meter	25			
3	Supply of materials and casting of a 10 cm thick plain concrete (Blinding C10) layer using sulphate-resistant cement beneath the basin foundation.	(Blinding C10) تجهيز المواد وصب طبقة بسمك 10 سم من الكونكريت باستخدام السمنت المقاوم للأملاح تحت قاعدة الحوض.	Square meter	50			
4	Prepare the necessary materials and equipment to create a basin with dimensions of 6x6x2 m, and carry out the work of pouring the foundation under the walls and supporting walls with C25 reinforced concrete using salt-resistant cement with two coats of Flankote, and all that is required by the work according to the plans and directives of the supervising engineer.	تجهيز المواد والمعدات اللازمة لإنشاء حوض بأبعاد 2x6x6 م، والقيام بأعمال صب الأساس تحت الجدران والجدران الساندة بالكونكريت المسلح C25 باستخدام السمنت المقاوم للأملاح مع طلاء الأجزاء الملامسة للتربة بطبقتين من مادة الفلانكوت، وكل ما يتطلبه العمل وحسب المخططات وتوجيهات المهندس المشرف.	Cubic meter	29			
5	Supply, transportation, and installation of a steel pipe with a thickness of not less than 10 mm and a diameter of 800 mm at Twi Irrigation Station. Notes: - In case an 800 mm diameter pipe is not available, it may be replaced with a larger diameter pipe, such as 1000 mm, provided that the thickness is not less than 10 mm. - When submitting the financial offer, the company must clearly specify the country of origin/manufacturer of the quoted pipe.	تجهيز أنبوب حديد بسمكة لا تقل عن 10 ملم وبقطر 800 ملم، مع النقل والتوصيب في محطة ري طوي. ملاحظات: - في حال عدم توفر القطر 800 ملم، يمكن استبداله بقطر أكبر، مثل 1000 ملم، على أن لا تقل السماكة عن 10 ملم. - عند تقديم العرض المالي، يجب على الشركة توضيح منشأ الأنابيب الذي تم اعتماده في التسعير.	Length Metter	350			
6	Steel fabrication and welding works for connecting the two discharge pipes with diameters of (500 mm) and (600 mm) for the two pumps to the new discharge pipe with a diameter of (800 mm) or a larger diameter if 800 mm is unavailable, provided that the thickness is not less than (10 mm). The price shall include all steel fabrication and welding works related to the new pipes, as well as all execution requirements, including welding works, electric generator, oxygen cutting machine, and crane for lifting and installing the pipes, all in accordance with the instructions of the supervising engineer.	أعمال الحدادة الخاصة بربط أنبوبي الدفع عدد (2) بقطري (500 ملم) و(600 ملم) للمضختين عدد (2) مع أنبوب الدفع الجديد بقطر (800 ملم) أو بقطر أكبر عند عدم توفره، وبسمكة لا تقل عن (10 ملم)، شاملاً أعمال الحدادة واللحام الخاصة بالأنابيب الجديدة، وكافة مستلزمات التنفيذ، بما في ذلك أعمال اللحام، والمولدة الكهربائية، وماكنة قطع الأوكسجين، والكرين الخاص برفع وتركيب الأنابيب، وحسب توجيهات المهندس المشرف.	L.S	1			
7	Prepare the machinery and equipment needed to clear and level the sides of the proposed pipe and remove weeds and bushes from the canal shoulders, as directed by the supervising engineer.	تجهيز الآليات والمعدات اللازمة للقيام بتعديل وتسوية جانبي الأنابيب المقترح وإزالة الحشائش والأعشاب من على أكتاف القناة وحسب توجيهات المهندس المشرف	L.S	1			
		Total					

The financial offer should be submitted in a separate envelope within the tender package

The supplier to mention the extra services if any

The expected duration to procure all materials and deliver them to the specified site, in coordination with the OXFAM GB, in order to commence the implementation process (Number of days: _____)

المدة المتوقعة لتأمين جميع المواد وتجهيزها في الموقع المشار اليه وبالتنسيق مع فريق منظمة اوكسفام البريطانية للشروع بعملية التنفيذ (عدد ايام: _____).

يجب تقديم العرض المالي في ظرف منفصل مع مجموعة المناقصة على المقاول ذكر أي خدمات إضافية يقدمها ان وجدت

Appendix F: OXFAM CONTRACT TEMPLATE

[link.](#)

Appendix G: TERMS & CONDITIONS OF BIDDING

• TERMS AND CONDITIONS OF BIDDING

Alteration or withdrawal of tenders

Suppliers may alter or withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after the deadline. Withdrawals must be unconditional and will end all participation in the tender procedure. Once the deadline has passed, Oxfam reserves the right to retain the documentation for audit purposes.

تعديل أو سحب العطاءات

يجوز للموردين تعديل أو سحب عطاءاتهم من خلال إشعار كتابي قبل الموعد النهائي لتقديم العطاءات. لا يجوز تعديل أي عطاء بعد انقضاء الموعد النهائي. يجب أن يكون السحب بدون شروط، وسيؤدي إلى إنهاء كل مشاركة المورد في إجراءات العطاء. بعد انقضاء الموعد النهائي، تحتفظ منظمة أوكسفام بالحق في الاحتفاظ بالوثائق لأغراض التدقيق.

Costs of preparing tenders

All costs incurred by the supplier in preparing and submitting the tender are not reimbursable. All such costs will be borne by the supplier.

تكاليف إعداد العطاءات

جميع التكاليف التي يتكبدها المورد في إعداد وتقديم العطاء غير قابلة للاسترداد. يتحمل المورد جميع هذه التكاليف بالكامل.

Compliance

Oxfam reserves the right to reject all bids not submitted in the format specified and any bids where any of the required forms are not completed.

الامتثال

تحتفظ منظمة أوكسفام بالحق في رفض جميع العطاءات التي لم تُقدّم وفق النموذج المحدد وأي عطاءات لم يتم استكمال أي من النماذج المطلوبة فيها.

Power to accept part of a tender

Oxfam reserves the right, unless the supplier expressly stipulates to the contrary in the tender, to award batches separately or in any combination.

الحق في قبول جزء من العطاء

تحتفظ منظمة أوكسفام بالحق، ما لم ينص المورد صراحة على خلاف ذلك في العطاء، في منح العطاء لكل دفعة على حدة أو لأي تركيبة من الدفعات.

Notification award and contract signature

The successful supplier will be informed in writing that their tender has been chosen (notification of award). Oxfam will agree with the selected supplier on the final contract version and will send the signed documents in two original copies to the successful supplier.

Following the award, the successful supplier will sign, date and send back the contract. The selected supplier will have to communicate the number and exact references of the bank account where the payments will be executed.

إشعار منح العقد وتوقيع العقد

سيتم إبلاغ المورد الفائز كتابيًا بأن عطاءه قد تم اختياره (إشعار المنح). ستتفق أوكسفام مع المورد المختار على النسخة النهائية من العقد، وسترسل النسخ الأصلية الموقعة نسختين أصليتين إلى المورد الفائز. بعد منح العقد، سيقوم المورد الفائز بتوقيع العقد وتاريخ التوقيع وإعادته إلى أوكسفام. كما يجب على المورد المختار تزويد أوكسفام برقم الحساب البنكي والتفاصيل الدقيقة للحساب الذي ستُنفذ فيه الدفعات.

Cancellation of the tender procedure

In the event of a tender procedure's cancellation, suppliers will be notified by Oxfam.

Cancellation may occur where:

1. The tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitatively or financially worthwhile tender has been received, or where there has been no response at all.
2. The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered.
3. Exceptional circumstances or *force majeure* render normal performance of the project impossible.
4. All technically compliant tenders exceed the financial resources available to Oxfam.

5. There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

الغاء إجراءات العطاء

في حالة إلغاء إجراءات العطاء، سيتم إخطار الموردين من قبل منظمة أوكسفام. وقد يحدث الإلغاء في الحالات التالية:

1. لم تتجح إجراءات العطاء، أي عدم استلام أي عطاء ذو جدوى من الناحية الفنية أو المالية، أو في حال عدم وجود أي استجابة على الإطلاق.
2. تم تغيير المعايير الاقتصادية أو الفنية للمشروع بشكل جوهري.
3. الظروف الاستثنائية أو القوة القاهرة تجعل من المستحيل تنفيذ المشروع بشكل طبيعي.
4. جميع العطاءات التي تفي بالمتطلبات الفنية تتجاوز الموارد المالية المتاحة لدى أوكسفام.
5. حدوث مخالفات في إجراءات العطاء، خصوصًا تلك التي تمنع المنافسة العادلة.

Under no circumstances will Oxfam be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relation with the cancellation of a tender, even if OXFAM has been warned of the possibility of damages.

إخلاء المسؤولية عن الأضرار لن تتحمل منظمة أوكسفام تحت أي ظرف من الظروف أي مسؤولية عن الأضرار، مهما كان نوعها (وخاصة الأضرار الناتجة عن فقدان الأرباح) أو علاقتها بإلغاء العطاء، حتى في حال تم إبلاغ أوكسفام بإمكانية حدوث هذه الأضرار.

Suppliers are requested not to contact Oxfam during the tender assessment period, unless through the formal questioning mechanism outlined above or if they are an existing Oxfam supplier, and then only in pursuit of existing Oxfam business.

التواصل مع أوكسفام أثناء فترة تقييم العطاءات يُطلب من الموردين عدم التواصل مع منظمة أوكسفام خلال فترة تقييم العطاءات، إلا من خلال آلية الأسئلة الرسمية الموضحة أعلاه، أو إذا كان المورد موردًا قائمًا لمنظمة أوكسفام، وفي هذه الحالة يكون التواصل فقط بخصوص الأعمال القائمة مع أوكسفام.

Quotation validity

- The quotation shall be valid for 90 days from the Deadline for submission of offers. If this is not possible, the bidder may propose a different timeframe.
- If the bidder is awarded the contract, all information provided in the quotation and negotiation process is contractually binding.
- Prices and lead times, presented in the tender, should be firm and valid for the whole duration of the agreement from the date of its signature by both Parties.

صلاحية العرض / الاقتباس

- يجب أن تكون العروض صالحة لمدة 90 يومًا اعتبارًا من الموعد النهائي لتقديم العروض. إذا لم يكن ذلك ممكنًا، يمكن للمزايد اقتراح إطار زمني مختلف.
- إذا تم منح العقد للمزايد، فإن جميع المعلومات المقدمة في العرض وعملية التفاوض تصبح ملزمة تعاقديًا.
- يجب أن تكون الأسعار وفترات التسليم المقدمة في العطاء ثابتة وصالحة طوال مدة الاتفاقية اعتبارًا من تاريخ توقيعها من قبل الطرفين.

Reserved rights

All applications and quotes become the property of Oxfam, and Oxfam reserves the right in its sole discretion to:

- Negotiate, accept or reject any or all proposals and quotations
- Disqualify any offer based on applicant's failure to follow solicitation instructions.
- Waive any deviations by the applicant from the requirements of this terms of reference that, in Oxfam's opinion, are considered immaterial defects requiring rejection or disqualification; or where such a waiver will promote increased competition.
- Extend the time for submission of responses after notification to all applicants.
- Terminate or modify the process at any time and re-issue the request for quotation to whomever Oxfam deems appropriate.
- Issue an award based on the initial evaluation of offers without discussion.
- Award only part of the activities in the solicitation or issue multiple awards based on solicitation activities.

الحقوق المحجوزة

- جميع الطلبات والعروض تصبح ملكية لمنظمة أوكسفام، وتحتفظ أوكسفام بالحق، وفقاً لتقديرها الخاص، في:
- التفاوض، قبول أو رفض أي عرض أو جميع العروض.
 - استبعاد أي عرض بناءً على فشل المقدم في اتباع تعليمات طلب العطاء.
 - التنازل عن أي انحرافات من قبل المقدم عن متطلبات هذه الشروط المرجعية والتي، وفقاً لرأي أوكسفام، تُعتبر عيوباً غير جوهرية لا تستدعي الرفض أو الاستبعاد؛ أو حيث يسهم هذا التنازل في زيادة المنافسة.
 - تمديد مدة تقديم الردود بعد إعلام جميع المقدمين.
 - إنهاء أو تعديل عملية التقديم في أي وقت وإعادة إصدار طلب العطاء لأي شخص ترى أوكسفام أنه مناسب.
 - إصدار المنح بناءً على التقييم الأولي للعروض دون مناقشة.
 - منح جزء فقط من الأنشطة المدرجة في طلب العطاء أو إصدار عدة منح بناءً على أنشطة طلب العطاء.

Code of conduct

Oxfam is committed to integrity in its operations and supply chains and ensuring high ethical standards. Complying with all laws and regulations and ensuring fair competition are fundamental to this commitment. We actively promote these principles and standards, and expect all Oxfam suppliers to demonstrate commitment towards them.

All consultants/applicants are required to agree and adhere to the [Oxfam Supplier Code of Conduct](#), whereas individuals (including consultants) must sign the [Oxfam Non Staff Code of Conduct](#)¹. These Codes of Conduct set out the specific standards and principles in the areas of human and labour rights, environmental impact and anti-corruption that suppliers must follow.

In addition, Oxfam has the following requirements of its service providers, to ensure integrity in its supply chain.

مدونة السلوك

تلتزم منظمة أوكسفام بالنزاهة في عملياتها وسلاسل التوريد الخاصة بها، وضمان أعلى المعايير الأخلاقية. إن الامتثال لجميع القوانين واللوائح وضمان المنافسة العادلة يشكل جزءاً أساسياً من هذا الالتزام. نحن نشجع بنشاط هذه المبادئ والمعايير، ونتوقع من جميع موردي أوكسفام إظهار الالتزام تجاهها. يُطلب من جميع المستشارين/المتقدمين الموافقة والالتزام بـ مدونة سلوك موردي أوكسفام، بينما يجب على الأفراد (بما في ذلك المستشارين) توقيع مدونة سلوك غير الموظفين في أوكسفام. تحدد هذه المدونات المعايير والمبادئ المحددة في مجالات حقوق الإنسان والعمل، الأثر البيئي، ومكافحة الفساد التي يجب على الموردين اتباعها. بالإضافة إلى ذلك، لدى أوكسفام المتطلبات التالية لمقدمي خدماتها لضمان النزاهة في سلسلة التوريد الخاصة بها.

Bribery and collusion

Oxfam does not tolerate fraud, including bribery or kickbacks, collusion among bidders, bribery or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement and barred from future procurement opportunities.

Employees and representatives of Oxfam are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange or as a reward for business.

الرشوة والتواطؤ

لا تتسامح منظمة أوكسفام مع الاحتيال، بما في ذلك الرشوة أو العمولات غير المشروعة، والتواطؤ بين المتقدمين للعطاءات. أي شركة أو فرد ينتهك هذه المعايير سيتم استبعادهم من هذا الإجراء الشرائي وسيتم منعهم من فرص شراء مستقبلية. يحظر على الموظفين وممثلي منظمة أوكسفام بشكل صارم طلب أو قبول أي أموال، رسوم، عمولات، اعتماد، هدايا، مكافآت، أو أي أشياء ذات قيمة أو تعويض من البائعين الحاليين أو المحتملين، مقابل الأعمال أو كمكافأة عليها.

False statements

Bidders must provide full, accurate and complete information as required by this solicitation and Annexes. False statements in bids constitutes grounds for immediate termination of any agreement with the supplier. OXFAM takes misstatements, falsification, manipulation, alteration of facts and/or documents very seriously, has a zero-tolerance policy to such behaviours, and may choose to take legal action.

البيانات الكاذبة

يجب على المتقدمين للعطاءات تقديم معلومات كاملة ودقيقة وصحيحة حسبما هو مطلوب في هذا الطلب والملاحق. تُعد البيانات الكاذبة في العطاءات سبباً لإنهاء أي اتفاقية مع المورد فوراً. تأخذ منظمة أوكسفام تصريحات غير صحيحة أو تزوير أو تلاعب أو تغيير الحقائق و/أو المستندات على محمل الجد للغاية، وتتبنى سياسة عدم التسامح مطلقاً مع مثل هذه السلوكيات، وقد تختار اتخاذ إجراءات قانونية ضد المخالفين.

¹ Non-Staff Code of Conduct applies for any self-employed individuals or contracted employees of suppliers who are working on Oxfam sites, or who have access to Oxfam materials, or who may represent Oxfam in any manner but are not part of Oxfam's legal entity)